

Проповеди Пастора Чака Смита,
Церковь "Calvary Chapel" - "Часовня на Голгофе" г. Коста Меса, Калифорния.
Серия "5000", предварительные материалы.

Messages of Pastor Chuck Smith of Calvary Chapel Costa Mesa, CA
"5000 Series"

5183 Евангелие от Матфея 13

5183 Gospel of Matthew 13

В 13-ой главе мы приступаем к изучению притч о тайнах Царствия Небесного. Эти притчи являются, своего рода, ключом к пониманию всех остальных притч Христа. Много лет назад, когда я учился в семинарии, у нас преподавал один очень мудрый профессор, который умолял нас, совсем юных тогда ещё семинаристов, не проповедывать о притчах до тех пор, пока наш пасторский опыт не достигнет, по меньшей мере, 30-ти лет. Теперь я подхожу под эту планку... Я определённо вижу истину в его словах. Как мне порой хочется забрать обратно некоторые из моих слов, которые я сказал в отношении притч будучи молодым проповедником... В то время мне казалось, что наш профессор просто ничего не понимает и вообще не знает, что говорит. Но должен признаться, что за все эти годы служения моё понимание притч, несомненно, сильно изменилось...

Да и сейчас я не претендую на то, что обладаю совершенным их пониманием. Когда я смотрю на притчи, даже сегодня, стоя перед вами, я не могу с полной уверенностью сказать: „Вот, что имел в виду Иисус, когда говорил это...” Всё, чем я могу с вами поделиться, - это то, чему я сам научился и во что я сам верю. Но не могу вам гарантировать, что через какое-то время я не приду к какому-то другому их пониманию, отличному от того, каким я обладаю на данный момент. Могу вам честно сказать, что не считаю свое понимание притч Христа полным или совершенным... Я уверен, что в них можно собрать намного больше, чем те крохи, которые я подобрал за все эти годы...

„Выйдя же в день тот из дома, Иисус сел у моря.

И собралось к Нему множество народа, так что Он вошёл в лодку и сел; а весь народ стоял на берегу”.

Итак, по принятой тогда традиции, Он сел, чтобы учить. Но на сей раз Его учение было обращено ко всему народу (если вы помните, Нагорная проповедь была обращена исключительно к Его ученикам).

Итак, Он обращается к народу.

”И поучал их много притчами, говоря: вот, вышел сеятель сеять;

и когда он сеял, иное упало при дороге, и налетели птицы и поклевали то;

иное упало на места каменистые, где немного было земли, и скоро взошло, потому что земля была неглубока.

Когда же взошло солнце, увяло, и, как не имело корня, засохло;

иное упало в терние, и выросло терние и заглушило его;

иное упало на добрую землю и принесло плод: одно во сто крат, а другое в шестьдесят, иное же в тридцать.

Кто имеет уши слышать, да слышит!”

Давайте сейчас посмотрим в 18-ый стих, где Иисус объясняет Свои слова.

”Вы же выслушайте значение притчи о сеятеле:

ко всякому, слушающему слово о Царствии и не разумеющему, приходит лукавый и похищает посеянное в сердце его - вот кого означает посеянное при дороге.

А посеянное на каменистых местах означает того, кто слышит слово и тотчас с радостью принимает его;

но не имеет в себе корня и непостоянен: когда настанет скорбь или гонение за слово, тотчас соблазнется.

А посеянное в тернии означает того, кто слышит слово, но забота века сего и обольщение богатства заглушает слово, и оно бывает бесплодно.

Посеянное же на доброе земле означает слышащего слово и разумеющего, который и бывает плодоносен, так что иной приносит плод во сто крат, иной в шестьдесят, а иной в тридцать”.

Лука тоже приводит эту притчу в своём Евангелии. Но он записывает для нас ещё несколько слов Христа, помогающих нам лучше понять её значение. Во-первых, Он говорит, что поле - это мир, семя - слово Божие, а сеющий семя - Сын Человеческий, Иисус Христос...

Божье семя сеется по всему миру. Но некоторое падает на обочине, и его собирают птицы. Иисус объясняет нам, что птицы символизируют собой дьявола. Как только семя касается земли, тут же приходит сатана и похищает слово из человеческого сердца... Это немедленное отвержение, отторжение, неприятие.. Ответной реакции просто нет никакой. Семя даже не успевает укорениться, поэтому ничего не происходит. Вторая категория людей- это те, которые принимают слово с радостью. Как они восторженны! Они переживают огромный эмоциональный подъём. Но в этом подъёме нет глубины. Как только приходят трудности и скорби, как только начинается гонение за Слово Божье, они отпадают, потому что им не хватает глубины. Они не укоренились в истине. Они никогда по-настоящему не изучали слово. Они не заложили настоящего основания для своей веры.

Третья категория (и, к сожалению, именно с ней, как мне кажется, нам чаще всего приходится сталкиваться), - это семя, которое падает в тернии, в сорняки. Это говорится о людях, которые приняли слово Божие. Они растут и развиваются через слово, но вместе со словом растут и тернии... И в конце концов, сорняки душат эту жизнь, и она становится бесплодной... Тернии и сорняки, о которых здесь идёт речь - это заботы века сего, обольщение богатства и житейские наслаждения. В принципе, это описание подходит к большинству из нас... Наши жизни не приносят Господу столько плода, сколько должны, потому что мы позволяем заботам этого мира, желанию обогащения или чему-то ещё задушить этот плод в нашей жизни. Поэтому-то мы и не приносим того плода, которого ожидает от нас Господь...

Я хотел бы очень серьёзно предостеречь вас от такого третьего типа почвы... Давайте будем осторожны, чтобы нам не оказаться обременёнными заботами этой жизни и обольщением богатства, чтобы не оказалось так, что слово Божье стало бесплодным и не приносит в нас никакого плода...

Отличительной чертой всех притч Христа является приём, который в литературе называется 'постоянством образа'. Мне кажется, что это очень важный ключ к пониманию притч. Все их необходимо рассматривать в свете этого закона постоянства образа. Этот закон заключается в том, что предмет, используемый как символ чего-то в одном месте, имеет то же самое значение и во всех других местах. Иными словами, если здесь поле символизирует собой мир, значит, во всех притчах, где вам встретится слово „поле”, оно так же будет символизировать мир. Если семя - это слово Божие. Тогда, в какой бы притче не говорилось о сеянии семени, там говорится о распространении слова Божия. Очень важно, чтобы мы следовали этому постоянству образа, иначе вы начнёте видеть в притчах то, чего там отродясь не бывало. Вы должны придерживаться установленных образов. Иначе вы совсем запутаетесь.

После того, как Иисус рассказал им Свою притчу, ”приступив, ученики сказали Ему: для чего притчами говоришь им?”

Похоже, что Иисус начал применять новый метод преподавания.

”Он сказал им в ответ: для того, что вам дано знать тайны Царствия Небесного, а им не дано,

ибо кто имеет, тому дано будет и приумножится, а кто не имеет, у того отнимется и то, что имеет;

потому говорю им притчами, что они видя не видят, и слыша не слышат, и не понимают;

и сбывается над ними пророчество Исаии, которое говорит: слухом услышите--и не уразумеете, и глазами смотреть будете--и не увидите,

ибо огрубело сердце людей сих и ушами с трудом слышат, и глаза свои сомкнули, да не увидят глазами и не услышат ушами, и не уразумеют сердцем, и да не обратятся, чтобы Я исцелил их.

Ваши же блаженны очи, что видят, и уши ваши, что слышат...”

Итак, почему же Иисус прибегает к помощи притч? Здесь нам надо быть очень внимательными, потому что многие читают эти стихи очень поверхностно, а потом

говорят: „Ну, Он просто пытается скрыть истину... Он пытается замаскировать истину, чтобы понять её смогли только ученики...” Подобное утверждение абсолютно противоречит тому, для чего человек вообще использует притчи... Назначение притч в том, чтобы проиллюстрировать истину. Когда слушатели не могут чего-то понять, когда они чего-то не видят, учитель обычно приводит им какие-то примеры из жизни. Он обращается к тому, что им хорошо знакомо, что доступно для их понимания. С помощью этого примера или истории он как бы иллюстрирует свою мысль.

Люди дошли до такого состояния, когда их сердце огрубело, и они стали с трудом слышать. Они начали закрывать свои уши. Но истории из жизни, рассказы всегда привлекают внимание... Они могут быть именно тем методом, с помощью которого вы можете помочь людям понять истину. В этом как раз и заключается предназначение историй и притч - раскрывать истину. Слушатель замечает определённое сходство и смысл, и постепенно начинает видеть истину. Назначением притч никогда не было скрыть истину. Наоборот - проиллюстрировать её, сделать её более доступной. Не спрятать истину, но раскрыть таким образом, чтобы слушающий мог её понять. Кроме того, истории помогают привлечь внимание людей к тому, что вы хотите им сказать. Каждый хороший лектор, когда он замечает, что внимание слушателей потихоньку начинает рассеиваться, обязательно скажет: „Позвольте мне рассказать вам историю”. Тогда все сразу просыпаются: „О, история! Давайте послушаем...”

Итак, назначение притч - это, во-первых, привлечь внимание, и, во-вторых, - проиллюстрировать истину доступным способом, потому что в таком случае слушатели могут наглядно представить себе, о чём идет речь. Даже если изначально они вовсе и не хотели видеть. Но после услышанной притчи они вдруг начинают видеть. Так произошло с фарисеями, когда Иисус рассказал им одну из Своих притч. Выслушав её, они сказали: „Слушайте, так ведь это Он против нас говорит!..” Они поняли, что всё это время Иисус говорил о них. Хотя Он говорил так, как будто просто рассказывал историю. Но они увидели то, что хотел сказать им Иисус. Это, разумеется, привело их в ярость: „Он поймал нас в ловушку. Своей историей Он просто втоптал нас в грязь!..” Поскольку их уши больше не могли слышать, а глаза не могли видеть, Иисус изменяет способ научения. Однако Он по-прежнему старается донести до них истину...

Иисус не пытается скрыть истину от людей. Иисус желает открыть истину людям. Но если люди не могут принять её в чистом виде, тогда Он использует иллюстрацию, чтобы они могли заметить сходство и таким образом могли понять истину. Именно поэтому Иисус теперь и начинает учить в форме притч.

”Ибо истинно говорю вам, - говорит Он в 17-ом стихе, - что многие пророки и праведники желали видеть, что вы видите, и не видели, и слышать, что вы слышите, и не слышали”.

И далее Он объясняет им притчу о сеятеле.

В 24-ом стихе мы читаем:

”Другую притчу предложил Он им, говоря: Царство Небесное подобно человеку, посеявшему доброе семя на поле своём;

когда же люди спали, пришёл враг его и посеял между пшеницею плевелы и ушёл...”

Здесь тоже сеется семя, но здесь прямо говорится, что это плохое семя:

”...посеял между пшеницею плевелы и ушёл;

когда вошла зелень и показался плод, тогда явились и плевелы.

Придя же, рабы домовладыки сказали ему: господин! не доброе ли семя сеял ты на поле твоём? откуда же на нём плевелы?

Он же сказал им: враг человека сделал это. А рабы сказали ему: хочешь ли, мы пойдём, выберем их?

Но он сказал: нет, --чтобы, выбирая плевелы, вы не выдергали вместе с ними пшеницы,

оставьте расти вместе то и другое до жатвы; и во время жатвы я скажу жнецам: соберите прежде плевелы и свяжите их в снопы, чтобы сжечь их, а пшеницу уберите в житницу мою”.

Иисус показывает, что Церковь отнюдь не будет Его совершенным отображением, что посреди церкви взойдёт то, что неистинно, то, что не является правдой, то, что ложно, - посреди пшеницы вырастут плевелы... Будет семя, которое падёт на каменистую почву. Будет семя, которое падёт среди терниев. Будут люди, которые окажутся бесплодными. Но будут и те, которые появятся внутри самой Церкви, и которые будут неистинными... Вместо того, чтобы вырвать их сразу, Бог позволит им расти вместе с хорошим семенем до жатвы, до конца, и потом эти плевелы соберут и бросят в огонь, а пшеницу соберут в житницы. Так что даже в самой Церкви взойдут те, которых насадил враг человека, и Бог знает, где в сегодняшней церкви обосновались враги Христовы.

Я не могу понять тех людей, которые выходят к Церковной кафедре и при этом не верят, что Библия является богодухновенным словом Божиим. Чему же они тогда учат, если не верят слову Божьему?... Если они не верят в то, что Библия богодухновенна? Чему же они тогда учат людей? Среди пшеницы прорастают плевелы... И если бы я был Богом, я бы не позволил им расти вместе с хорошим зерном. Я бы сказал: „Пойдите и уничтожьте их, сотрите их в порошок.” Но у Бога есть Свой план и Свои причины. Здесь же Он предостерегает нас.

”Иную притчу предложил Он им, говоря: Царство Небесное подобно зерну горчичному, которое человек взял и посеял на поле своём,

которое, хотя меньше всех семян, но, когда вырастет, бывает больше всех злаков...”

В оригинале здесь используется слово, обозначающее пряные травы. А большинство пряных трав очень низкорослы. Их можно вырастить даже в ящике на балконе или в горшке на подоконнике. Из всех пряных трав горчица - самое высокорослое растение. Она может достигать более 1-го метра в высоту. Но Иисус говорит о том, что из маленького горчичного зерна выросло дерево. Это явление, в принципе, ненормально...

”...Так что прилетают птицы небесные и укрываются в ветвях его...”

Некоторые люди утверждают, что эта притча говорит о том, что Царство Небесное начнётся с чего-то очень малого. Иисус начнёт со Своих 12-и учеников, но, по мере того, как они будут проповедывать Евангелие, влияние этого Евангелия будет распространяться. В конце концов Его Царство станет огромным деревом, и в его ветвях смогут укрываться небесные птицы... Из маленького, незаметного горчичного зернышка вырастет огромное дерево!.. Но в связи с этим возникают некоторые проблемы...

По закону постоянства образа, что собой представляют птицы? Они - образ зла. Они прилетают и склёвывают семена, чтобы те не могли укорениться и прорасти... Согласно закону постоянства образа птицы всегда, во всех аналогиях и сравнениях, используются для создания образа зла. Получается, что так же, как и в предыдущей притче, Иисус указывает на то, что вместе с пшеницей в царстве будут расти и плевелы... Он показывает, что Царство Небесное подобно горчичному зерну, которое каким-то образом разрастётся до ненормальных размеров...

Вы знаете, мне кажется, что Всемирный Совет Церквей и есть то самое дикое горчичное зерно, которое выросло за пределы всяких нормальных размеров и пропорций. Оно чудовищно, и каждая птица небесная находит себе прибежище в его ветвях. И если вы можете придумать хоть какое-нибудь зло, замаскируйте его немножко и предложите им, - они будут рады вашему предложению... Я уверен, что именно об этом и предупреждает нас Иисус: что на земле будет существовать какое-то дело рук человеческих, которое вырастет до совершенно ненормальных размеров, но не будет представлять собой истинного Царствия Небесного. Оно станет укрытием для всякого рода зла... Почитайте что-нибудь о Всемирном Совете Церквей, и если при этом ваша кровь не закипит, значит, вы, наверное, уже умерли...

”Иную притчу сказал Он им: Царство Небесное подобно закваске, которую женщина, взяв, положила в три меры муки, доколе не вскисло всё”.

И, опять-таки, у этой притчи существует два истолкования... Во-первых - Царство Небесное подобно закваске... Закваске с совершенно уникальной способностью - она может заставить вскиснуть всё тесто. Вам достаточно просто взять немного закваски - кусочек вскисшего теста, сохранённый от предыдущего раза, - положить его в свежую опару, и в результате получится новая опара. Уже через какое-то время вскиснет всё тесто. Маленькая закваска может заставить подняться всё тесто. Так же, по мнению сторонников такого истолкования, будет и с церковью... Она сначала будет очень маленькой, а потом постепенно начнёт расти и развиваться, до тех пор пока, якобы, не обратит весь мир к добру... Они считают, что влияние Церкви на мир будет именно таким... Что она, в конце концов, „окажет-таки своё благотворное влияние и охватит весь мир... Даже несмотря на свою кажущуюся незначительность...”

Но вы знаете, когда я смотрю на сегодняшний мир, я, положив руку на сердце, не могу честно сказать, что меня очень радует тот эффект, который оказывает на мир церковь... Я вижу страшный, ужасный мир. Мир, который, по-моему, с каждым днём становится всё ужаснее и ужаснее. Я не могу согласиться с подобным толкованием ещё и потому, что в Писании закваска всегда используется как символ греха...

Иисус сказал Своим ученикам: ”Смотрите, берегитесь закваски фарисейской...”

Павел, в Послании к Галатам, так отозвался о существующих у них проблемах: ”Малая закваска квасит всё тесто...”

В Первом Послании к Коринфянам, говоря о кровосмешении, он написал: "Очистите старую закваску..."

Закваска всегда использовалась как символ зла и греха. Греха, который может охватить собой всего человека, сгноить, разрушить его; греха, влияние которого пронизывает человека насквозь и портит его... Потому что заквашивание, на самом деле, это процесс разрушения, гниения.

Другое объяснение этой притчи заключается в том, что здесь Иисус ещё раз иллюстрирует ту же самую истину, о которой Он говорил в предыдущей притче, а именно, что церковь не будет совершенна, что в ней будет иметь место зло, которое разрастётся до огромных размеров.

Я мог бы предположить, что это уже произошло, и что даже мы сами не избежали того заквашивающего влияния, которое оказала на церковь вавилонская религия, которую в лоно церкви внедрил император Константин... Он попытался соединить воедино языческий мир и христианство, привнеся в церковь языческие ритуалы, языческие праздники, традиции и тому подобное... Многие из этих ритуалов и традиций были взяты из древней тайной религии Вавилона... Это стало закваской, которая начала заквашивать всё тесто, пока оно не стало таким, каким мы видим его сейчас... До сих пор можно найти немало пережитков этой древней вавилонской религии. Мы не освободились от этого. Я говорю это потому, что мы до сих пор празднуем Рождество и Пасху, которые берут своё начало из языческих празднований, а не из каких-то христианских традиций. Это лишь часть той закваски, которая заквасила собой всё тесто.

"Всё сие Иисус говорил народу притчами, и без притчи не говорил им,

да сбудется речённое через пророка, который говорит: отверзу в притчах уста Мои; изреку сокровенное от создания мира.

Тогда Иисус, отпустив народ, вошёл в дом. И, приступив к Нему, ученики Его сказали: изъясни нам притчу о плевелах на поле.

Он же сказал им в ответ: сеющий доброе семя есть Сын Человеческий..."

И вот вам снова - постоянство образа.

"...Поле есть мир..."

Пример постоянства образа...

"...Доброе семя, это сыны Царствия..."

Очень интересный образ, который проясняет для нас многое другое...

"...А плевелы --сыны лукавого;

враг, посеявший их, есть диавол; жатва есть кончина века, а жнецы суть Ангелы.

Посему как собирают плевелы и огнём сжигают, так будет при кончине века сего:

пошлёт Сын Человеческий Ангелов Своих, и соберут из Царства Его [- заметьте, из Его царства,] все соблазны и делающих беззаконие...”

Они будут расти вместе. В церкви будет существовать как здоровое, так и разлагающее начало. Она будет разлагаться изнутри.

”...И ввергнут их в печь огненную; там будет плач и скрежет зубов;

тогда праведники воссияют, как солнце, в Царстве Отца их. Кто имеет уши слышать, да слышит!”

Да, тяжело слышать такое...

”Ещё подобно Царство Небесное сокровищу, скрытому на поле, которое, найдя, человек утаил, и от радости о нём идёт и продаёт всё, что имеет, и покупает поле то”.

У этой притчи тоже два истолкования. Первое: что царство небесное велико и подобно сокровищу. Когда вы находите его, вы тут же идёте и продаёте всё, чтобы вам приобрести это сокровище. Вы покупаете поле и приобретаете сокровище.

Когда-то у меня были великолепные проповеди, построенные на этом истолковании... Это было тогда, когда я ещё не был пастором в течение 30 лет. Признаюсь, это был серьёзный промах. Потому что двери царства открыты для всех желающих и вход свободный. Вам не надо ничего покупать, потому что его нельзя купить. Это дар Божий.

А второе истолкование... Помните, что такое поле? Поле - это мир. Кто отдал всё, чтобы искупить мир? Иисус Христос. Что же тогда сокровище? Вы готовы это услышать? Это сокровище - вы!

В Ветхом Завете, в книге Руфь, приводится классический пример действия закона искупления, когда Вооз выкупает целое поле, чтобы получить невесту. Он сказал своему брату: „Знаешь, Ноеминь продает часть поля, принадлежащую брату нашему Елимелеху; его можно выкупить, и право искупления в первую очередь принадлежит тебе. Хочешь купить его?” Тот ответил: „Я выкупаю”. Тогда Вооз сказал: „Есть только одна деталь. Покупающий поле должен взять себе в жёны Руфь, чтобы она родила ребёнка, и было восстановлено имя рода её”. Тот сказал: „Ну, нет, моя жена мне такого не позволит...” А потом он добавил: „Вооз, почему бы тебе самому его не купить?” На это Вооз сказал: „Хорошо, так я и сделаю.” Поскольку он любил Руфь, он купил поле, чтобы получить невесту вместе с ним.

В данном случае сокровище - это церковь. Иисус искупил поле, чтобы приобрести спрятанное в нём сокровище... Ему не нужен был ещё один мир. Он пришёл искупить этот мир.

Помните, когда Иисус пришёл, сатана возвёл его на высокую гору и показал Ему все царства мира и славу их, и сказал: ”Тебе дам власть над всеми сими царствами и славу их, ибо она предана мне, и я, кому хочу, даю её; итак, если Ты поклонись мне, то всё будет Твоё”. Иисус не спорил с этим. Всё это действительно принадлежало Сатане, потому что человек собственноручно передал ему мир. Иисус же пришёл, чтобы искупить его обратно Богу. Но не поклонившись сатане, а взойдя на крест и там пролив Свою кровь, и тем самым заплатив цену искупления. Иисус искупил мир, чтобы забрать оттуда Свою невесту, Свою Церковь, Своё Сокровище.

Эта притча стала для меня ещё красивее, когда я понял её настоящее значение...

Следующая притча имеет похожий смысл:

”Ещё подобно Царство Небесное купцу [снова Господь], ищущему хороших жемчужин...”

Интересно, что иудеи не считали жемчуг дорогим украшением. Жемчуг представлял ценность для язычников, но никак не для иудеев. Поэтому под этой „драгоценной жемчужиной” подразумевается невеста Христа из язычников. Или, точнее говоря, вся Невеста Христова, которая включает в себя и язычников... Она была взята из иудеев, но включает в себя и язычников...

”...Который, найдя одну драгоценную жемчужину, пошёл и продал всё, что имел, и купил её.”

Здесь под драгоценной жемчужиной подразумевается отнюдь не Иисус. Чтобы приобрести Его, вам не надо всё продавать. Благодать Божия - вот дар Иисуса Христа вам. Иисус Сам отдал всё, чтобы искупить вас.

”Ещё подобно Царство Небесное неводу, закинутому в море и захватившему рыб всякого рода...”

Море - это, конечно же, как и поле, по закону постоянства образа, мир людей. В него был закинут невод, и тот захватил ”рыб всякого рода...”

”...Который, когда наполнился, вытащили на берег и, сев, хорошее собрали в сосуды, а худое выбросили вон.

Так будет при кончине века: изыдут Ангелы, и отделят злых из среды праведных,

и ввергнут их в печь огненную: там будет плач и скрежет зубов.

И спросил их Иисус: поняли ли вы всё это? Они говорят Ему: так, Господи!”

А я ещё не понял, но это интересно...

”Он же сказал им: поэтому всякий книжник, наученный Царству Небесному, подобен хозяину, который выносит из сокровищницы своей новое и старое”.

Итак, есть разные великие и славные вещи, которые мы постоянно открываем в Иисусе Христе. Это - как находить новые и новые сокровища в старых сундуках... И есть верный хозяин, ”который выносит из сокровищницы своей новое и старое.”

”И, когда окончил Иисус притчи сии, пошёл оттуда.

И, придя в отечество Своё, учил их в синагоге их, так что они изумлялись и говорили: откуда у Него такая премудрость и силы?

не плотников ли Он сын? не Его ли Мать называется Мария, и братья Его Иаков и Иосий, и Симон, и Иуда?

и сёстры Его не все ли между нами? откуда же у Него всё это?

И соблазнились о Нём. Иисус же сказал им: не бывает пророк без чести, разве только в отечестве своём и в доме своём.

И не совершил там многих чудес по неверию их”.

Ну это и понятно.

Перевод на русский язык:

Служение "Евангелие для России"
189620 Санкт-Петербург,
Пушкин-5, а/я 70

Электронная почта:
GFRRUS@mailbox.alkor.ru

Материалы могут быть размножены при условии, что они не используются в коммерческих целях.

Translated into Russian language by:
Gospel For Russia Ministry Inc.
P.O.Box 464
Forest, VA 24551

E-mail: GFRUSA@aol.com

You may copy this material for non-commercial purposes.